

Conseil régional Nakonha:ka

Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, December 10, 2023 / Dimanche, 10 décembre, 2023

2nd of Advent – 2eme dimanche de l’Avent

Peace-Paix

Human Rights Day – Journée des droits de la personne

Prelude

Greetings & Welcome

Community Life

Advent candle lighting / Call to worship

Hope is a star VU 7

*v1) Hope is a star that shines in
the night,
leading us on till the morning is
bright.*

Refrain

*When God is a child there’s joy
in our song.*

*The last shall be first and the
weak shall be strong,
and none shall be afraid.*

Prélude

Accueil et salutations

Vie communautaire

Illumination couronne de l’Avent / Appel à l’adoration

*v2) Peace is a ribbon that circles
the earth,
giving a promise of safety and
worth.*

Refrain

The Christ Candle from which we light all other candles represents the light of God that shines in the darkness. That light always precedes and accompanies us. That divine light resides in and among every child of God.

Light is taken from the Christ Candle

The first candle, Hope, honoured the land and the Indigenous people, its legitimate custodians. We honour the earth from which we are all born, the bed of straw on which the Child will lay; the dusty and stony roads he will walk.

Lighting of Candle 1

The second candle, Peace, honoured water, in which we are all brought to life. It honours the water that cradled the Child in Mary's womb and the water of the river Jordan in which Jesus was baptized. It honours the well of Jacob, where Jesus gave himself as living water to a woman in need.

Candle of Peace is lit

La Bougie du Christ à partir de laquelle nous allumons toutes les autres est la Lumière de Dieu qui brille dans les ténèbres. Elle nous précède et nous accompagne partout. Elle réside en n'importe quel enfant de Dieu.

La flamme est prise de la bougie du Christ

La première bougie, Espérance, honorait la terre et les peuples autochtones qui en ont la garde légitime. Honneur à la terre d'où nous venons. Honneur à la paille sur laquelle l'Enfant repose. Honneur aux routes poussiéreuses et ardues de sa vie.

Allumage bougie 1

La deuxième bougie, Paix, honore l'eau, dans laquelle chaque personne est amenée à la vie. Elle honore l'eau qui a bercé l'Enfant dans le sein de Marie et l'eau du Jourdain dans laquelle Jésus a été baptisé. Elle honore le puits de Jacob, où Jésus s'est donné comme eau vive à une femme dans le besoin.

La bougie de la Paix est allumée

Into a world full of conflict and fear; into a world where scarcity abounds in some places, while plenty abounds in others; into a world unwilling to live out truth, equity and justice, which true peace requests; and remembering the vision of the prophet Isaiah, GOD calls us to bring our light of Shalom, Salam, Peace, Paix, Paz.

By the light of these two candles, may the way forward be shown

Come, let us worship God!

Dans un monde plein de conflits et de peurs, dans un monde où la disette abonde à certains endroits, tandis que la surabondance règne à d'autres, dans un monde peu disposé à vivre dans la vérité, l'équité et la justice, conditions d'une paix véritable ; et en nous souvenant de la vision du prophète Esaïe, DIEU nous appelle à apporter notre lumière de Shalom, Salam, Paix, Paz.

A la lumière de ces deux bougies, puisse la voie à suivre être montrée !

Venez et adorons Dieu !

Opening hymn VU 20
On Jordan's Bank

v1) On Jordan's bank the Baptist's
cry

announces that the Lamb is nigh;
awake and harken, for he brings
glad tidings of the King of Kings.

v2) Then cleansed be every life
from sin;

make straight the way for God
within;

and let each heart prepare a home
where such a mighty guest may
come.

v3) In you, we find abundant life,
our refuge in the midst of strife;
without your grace we waste away,
like flowers that wither and decay.

v4) Stretch forth your hand, our
health restore,

and make us rise to fall no more.

O let your face upon us shine,
and fill the world with love divine.

v5) All praise to you, eternal Son,
whose advent has our freedom
won;

and praise to God whom we adore,
with Holy Spirit evermore.

**Children leave for
Children's Church**

Cantique VU 21
**Oh! Viens, Seigneur, ne
tarde pas**

v1) Oh ! viens, Seigneur, ne tarde
pas,

viens dissiper l'obscurité
où nous devons toujours marcher;
remplis nos yeux de ton éclat.

v2) Brillant soleil, très pur matin,
nous aimerions te contempler,
nous réjouir de ta beauté.

Oh ! lève-toi sur nos chemins.

v3) Nous n'abordons jamais au
port;

tous nos pas sombrent dans le soir.

Rends-nous la joie; rends-nous
l'espoir;

délivre-nous de notre mort.

v4) Parais enfin et nous vivrons;

nous n'aurons plus aucune peur;

en joie tu changeras nos pleurs,

et pour toujours nous chanterons.

**Les enfants partent pour
leur culte**

Illumination Prayer

As we are about to listen to your WORD, O Holy One, forgive our being judgmental. We are truly sorry for our wrongdoing. We humbly request that we may be open to all your teachings of love, compassion, forgiveness, understanding, patience, and giving.

Infuse us with a joyous spirit so that we may be welcoming; welcoming our Saviour. Amen.

*- Brenda Duckworth, Wasauksing-Shawanaga
First Nations P.C., Parry Sound, Ont.*

Scripture readings

Psalms 85:6–13

Will you not revive us again, so that your people may rejoice in you? Show us your steadfast love, O Lord, and grant us your salvation. Let me hear what God the Lord will speak, for he will speak peace to his people, to his faithful, to those who turn to him in their hearts. Surely his salvation is at hand for those who fear him, that his glory may dwell in our land.

Prière d'Illumination

Au moment d'écouter ta Parole, Ô Dieu Saint, pardonne notre intolérance. Nous regrettons sincèrement nos actes répréhensibles. Nous regrettons sincèrement nos mauvaises actions. Nous te demandons humblement de nous ouvrir à tes enseignements d'amour, de compassion et de pardon, de compréhension, de patience et de générosité. Distille en nous un esprit de joie et d'accueil afin de recevoir comme il se doit notre Sauveur. Amen.

- traduction et adaptation D. Fortin /MiF

Lectures de la Bible

Psaume 85 : 7 – 14

N'est-ce pas toi qui reviendras nous faire vivre et qui seras la joie de ton peuple? Montre-nous ta fidélité, Seigneur, et donne-nous ton salut. J'écoute ce que dit Dieu, le Seigneur; il dit : «Paix», pour son peuple et pour ses fidèles, mais qu'ils ne reviennent pas à leur folie! Son salut est tout proche de ceux qui le craignent, et la gloire va demeurer dans notre pays.

Steadfast love and faithfulness will meet; righteousness and peace will kiss each other. Faithfulness will spring up from the ground, and righteousness will look down from the sky. The Lord will give what is good, and our land will yield its increase. Righteousness will go before him and will make a path for his steps.

This ends our first reading. Our second reading is in the Gospel according to Mark.

Mark 1:1–8

The beginning of the good news of Jesus Christ. As it is written in the prophet Isaiah, “See, I am sending my messenger ahead of you, who will prepare your way, the voice of one crying out in the wilderness: ‘Prepare the way of the Lord; make his paths straight,’ ”

Fidélité et Vérité se sont rencontrées, elles ont embrassé Paix et Justice. La Vérité germe de la terre et la Justice se penche du ciel. Le Seigneur lui-même donne le bonheur, et notre terre donne sa récolte. La Justice marche lui, et ses pas tracent le chemin.

Ceci termine notre première lecture. La deuxième se trouve dans l’Evangile de Marc.

Marc 1 : 1 – 8

Commencement de l’Evangile de Jésus Christ Fils de Dieu : Ainsi qu’il est écrit dans le livre du prophète Esaïe, Voici, j’envoie mon messenger en avant de toi, pour préparer ton chemin. Une voix crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur, rendez droits ses sentiers.

...so John the baptizer appeared in the wilderness, proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And the whole Judean region and all the people of Jerusalem were going out to him and were baptized by him in the River Jordan, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair, with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey.

He proclaimed, "The one who is more powerful than I is coming after me; I am not worthy to stoop down and untie the strap of his sandals. I have baptized you with water, but he will baptize you with the Holy Spirit."

Here end our readings for today.

The Word of God for the people of God.

We give thanks to God

Jean le Baptiste parut dans le désert, proclamant un baptême de conversion en vue du pardon des péchés. Tout le pays de Judée et tous les habitants de Jérusalem se rendaient auprès de lui ; ils se faisaient baptiser par lui dans le Jourdain en confessant leurs péchés. Jean était vêtu de poil de chameau avec une ceinture de cuir autour des reins ; il se nourrissait de sauterelles et de miel sauvage.

Il proclamait : « Celui qui est plus fort que moi vient après moi, et je ne suis pas digne, en me courbant, de délier la lanière de ses sandales. Moi, je vous ai baptisés d'eau, mais lui vous baptisera d'Esprit Saint. »

Ceci termine nos lectures de ce jour.

La Parole de Dieu pour le peuple de Dieu.

Nous rendons grâces à Dieu.

Hymn

VU 96

Will you come and see the
light?

v1) Will you come and see the light
from the stable door?

It is shining newly bright, though it
shone before.

It will be your guiding star,
it will show you who you are;
will you hide, or decide to meet the
light?

v2) Will you step into the light that
can free the slave?

It will stand for what is right, it will
heal and save.

By the pyramids of greed
there's a longing to be freed;
will you hide, or decide to meet the
light?

v3) Will you tell about the light in
the prison cell?

Though it's shackled out of sight, it
is shining well.

When the truth is cut and bruised,
and the innocent abused,
will you hide, or decide to meet the
light?

Message:

**Salaam/Shalom/Peace/
Paix**

Meditative music

v4) Will you join the hope, alight in
the young girl's eyes,
of the mighty put to flight by a
baby's cries?

When the lowest and the least
are the foremost at the feast,
will you hide, or decide to meet the
light?

v5) Will you travel by the light of
the babe new born?

In the cradle lit at night there's a
gleam of dawn,
and the darkness all about
is too dim to put it out:
will you hide, or decide to meet the
light?

Message :

**Salaam/Shalom/Paix/
Peace**

Musique méditative

Offering and Offering Prayer

Hymn VU 18

There's a voice in the
wilderness

v1) There's a voice in the
wilderness crying,
a call from the ways untrod:
prepare in the desert a highway,
a highway for our God!
The valleys shall be exalted,
the lofty hills brought low;
make straight all the crooked
places
where God, our God, may go!

v2) O Zion, that bringest good
tidings,
get thee up to the heights and
sing!

Proclaim to a desolate people
the coming of their King.
Like the flowers of the field they
perish,
like grass our works decay;
the power and pomp of nations
shall pass, like a dream, away.

Offrande and prière d'action de grâce

v3) But the word of our God
endureth,
whose arm is ever strong;
God stands in the midst of
nations,
and soon will right the wrong.
God shall feed the flock like a
shepherd,
the lambs so gently hold;
to pastures of peace will lead
them,
and bring them safe to fold.

v4) There's a voice in the
wilderness crying,
a call from the ways untrod:
prepare in the desert a highway,
a highway for our God!
The valleys shall be exalted,
the lofty hills brought low;
make straight all the crooked
places
where God, our God, may go!

Intercession

Hymn VU 883

Comfort, comfort now my
people

v1) Comfort, comfort now my
people;
speak of peace; so says our God.
Comfort those who sit in darkness,
mourning under sorrow's load.
Cry out to Jerusalem
of the peace that waits for them;
tell them that their sins I cover
and their warfare now is over.

v2) For the herald's voice is crying
in the desert far and near,
calling all to true repentance,
since God's judgement now is here.
Oh, that warning cry obey!
Now prepare for God a way!
Let the valleys rise in meeting
and the hills bow down in greeting.

v3) Then make straight what long
was crooked,
make the rougher places plain.
Let your hearts be true and humble,
as befits a holy reign.
For the glory of our God
now on earth is shed abroad,
and all flesh shall see the token
that God's word is never broken.

Prayers of the People

Cantique NVU 172

Ô mon peuple, prends
courage

v1) Ô mon peuple, prends courage
et console enfin ton cœur !
J'ai brisé ton esclavage,
moi, ton Dieu libérateur.
Le salut s'est approché,
tes péchés sont pardonnés,
et celui qui les expie
t'a donné deux fois la vie.

v2) Ecoutez la voix qui crie :
Qu'un chemin lui soit ouvert !
Préparez la route unie
devant lui, dans le désert !
Que les monts soient abaissés,
les vallons soient effacés !
Dans sa gloire Dieu se montre :
Soyez prêts pour sa rencontre.

v3) Ce n'est pas un sacrifice
que demande le Seigneur,
mais l'amour et la justice
dans l'humilité du cœur.
Aujourd'hui, voici qu'il vient !
Il rassemblera les siens
pour qu'ils marchent dans ses
voies,
pour qu'ils vivent dans sa joie.

Benediction

Chorale closing

Amen

Postlude

Carols at the piano

Nous accueillons les membres de la chorale pour le culte de la veille de Noël à 19 heures. Les répétitions auront lieu après le culte le dimanche 17, et à 18 heures la veille de Noël.

Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des églises de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !

Zoom: Ann Fowlis, François Thibault & Geneviève Viau

Readings/lectures: Jack Eby & Kisa Salehe

Candle lighting / Bougies :
Famille Ayimdji Family

Bénédition

Postlude

Chants de Noel au piano

We are welcoming choir members for the 7pm Christmas Eve service. Practices will be after church on Sunday the 17th, and at 6pm on Christmas Eve.

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond!

Merci à tous ceux et toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

**Église Unie
Plymouth-Trinity
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC,
J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V.

Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck

819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown

Office: 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

office hours: 9 a.m.-12:30 p.m. Tues-

Friday

au bureau 9 h à 12 h 30 mardi-

vendredi